

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 30:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synu człowieczy! Ramię faraona, króla Egiptu,* zламаłem i oto nie zostało opatrzone. Nie położono lekarstwa, nie założono opatrunku dla obwiązania, by je wzmocnić, tak by mogło chwycić za miecz. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synu człowieczy! Złamię ramię faraona, króla Egiptu. Nie zostanie ono opatrzone. Nie położą na nie lekarstwa. Nie założą opatrunku, by je wzmocnić, tak by mogło chwycić za miecz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synu człowieczy, zламаłem ramię faraona, króla Egiptu, i oto nie będzie ono obwiązane w celu uleczenia ani nie zostanie owinięte bandażami, ani nie będzie związane, by je wzmocnić, aby mogło trzymać miecz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synu człowieczy! zламаłem ramię Faraona, króla Egipskiego; a oto nie będzie zawiązane, aby było uleczone, ani będzie chustkami obwinione, ani będzie związane, aby było zmocnione do trzymania miecza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synu człowieczy, ramię Faraona, króla Egipskiego, zламаłem, a oto nie zawiniono go, aby mu zdrowie przywrócono, aby je związane chustami i ściągnięto bindami, aby zaś wzięwszy moc mógłby trzymać miecz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synu człowieczy, zламаłem ramię faraona, króla egipskiego, i oto nie zostało jeszcze ono obwiązane, nie zastosowano lekarstwa, nie nałożono opatrunku, by mu wróciła siła do trzymania miecza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synu człowieczy, ramię faraona, króla egipskiego, zламаłem i oto nie zostało obwiązane; nie zastosowano żadnego leczenia, nie założono opatrunku, aby je wzmocnić, by mogło chwycić za miecz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Synu człowieczy, zламаłem ramię faraona, króla Egiptu, i nie będzie owinięte, nie będzie leczone, nie będzie opatrzone bandażami, żeby je wzmocnić, by mógł chwycić za miecz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Synu człowieczy, zламаłem ramię faraona, króla Egiptu. Nie będzie obwiązane, nie będzie leczone, nie założą opatrunku, aby je wzmocnić. Nie chwyci już za miecz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Synu człowieczy, zламаłem ramię faraona, króla Egiptu, i oto nie będzie owinięte, by zastosować leki, nałożyć bandażę dla opatrzenia go i wzmocnienia, żeby mógł chwycić za miecz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Людський сину, Я розбив руки Фараона царя Єгипту, і ось не обв'язаний, щоб дати лікування, щоб дати на нього пластир, щоб дати силу вхопити меч.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Synu człowieka! Skruszyłem ramię faraona, króla Micraimu i oto nie zostało obwiązane; nie użyto leków, ani

¹⁾ <x>300 37:5-7</x>

			nie założono bandażu, by je opatrzyć, aby się pokrzepiło i mogło chwycić za miecz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Synu człowieczy, złamię ramię faraona, króla Egiptu, i oto nie będzie przewiązane, żeby je uzdrowić przez założenie bandaża w celu owinięcia go, by mogło się wzmocnić i chwycić za miecz”.